



Polyglots: Introducción a las traducciones en WordPress

@NiloVelez



WORDCAMP
GRANADA 2018



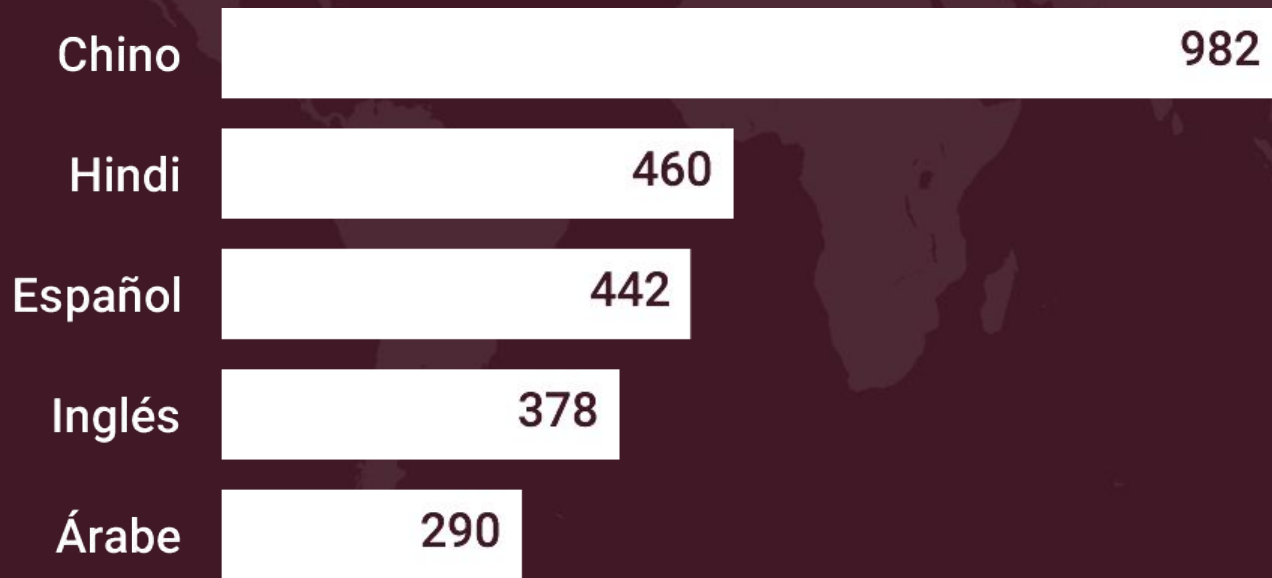
Nilo Vélez

@NiloVelez



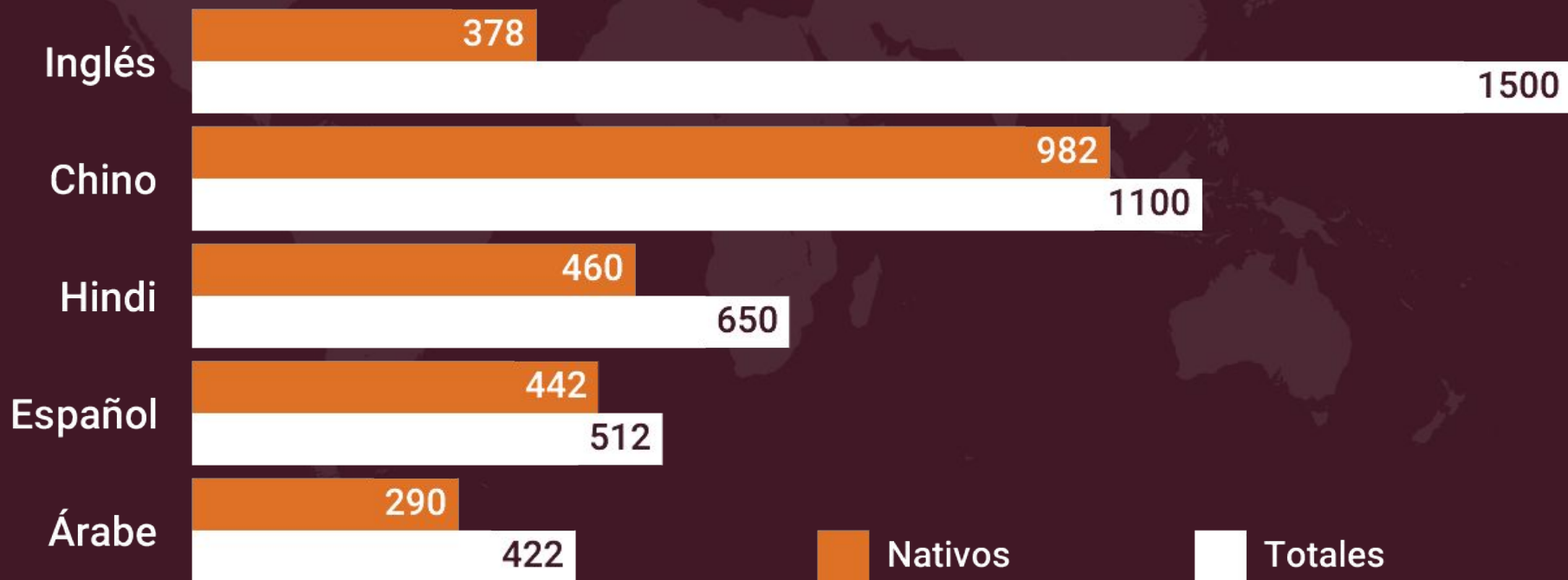
Los idiomas más hablados

Millones de hablantes nativos



Los idiomas más hablados

Millones de hablantes



WordPress 4.9.x

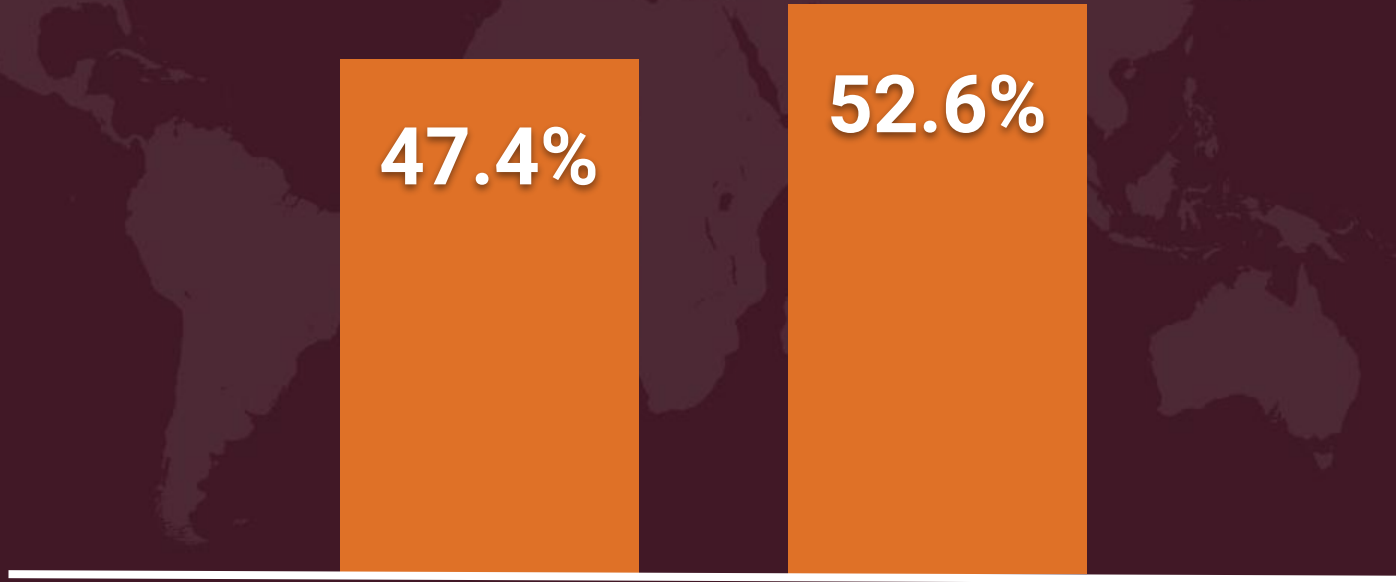
168+ Millones de descargas

47.4%

52.6%

inglés

otros



180 locales disponibles



es_ES

idioma base
(español)

variación
(de España)



WORDCAMP
GRANADA 2018

i18n + l10n

internacionalización
(preparar algo
para localización)

localización
(adaptar algo
a un locale)



WORDCAMP
GRANADA 2018

akismet.pot

plantilla de idioma

akismet-es_ES.po

akismet-es_ES.mo

archivos de idioma



WORDCAMP
GRANADA 2018

Traducción automática =



(y va a seguir siéndolo)



WORDCAMP
GRANADA 2018

Los motores de traducción han mejorado mucho

IBM Watson Language Translator

Amazon Translate

DeepL Translator

SYSTRANet



WORDCAMP
GRANADA 2018



AltaVista - Babel Fish Traducción - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás - - - Búsqueda Favoritos

My Web Search Buscar Dirección <http://babelfish.altavista> Ir Vínculos >>

Y! Buscar en la Web Mi Web Ingresar Traducir Correo >>

altavista

[Página principal](#) > [Herramientas](#) > **Babel Fish Traducción**

Traducción de Babel Fish [Ayuda](#)

Traduzca un bloque de texto

Seleccione la lengua de origen y de destino

Traduzca una página web

Seleccione la lengua de origen y de destino

Añada Babel Fish Translation a su sitio web.

ADVERTIS

RED CARPET PHOTOS

Talleres Ponencias Debates

Inicio Internet

ES 20:04



WORDCAMP
GRANADA 2018

SPAM = correo no deseado

Inglés ► Español



WORDCAMP
GRANADA 2018



Correo no deseado cerdo picado y jamón 340g
de Spam

[Sé el primero en opinar sobre este producto](#)

Precio: **EUR 8,49**

Precio final del producto

Envío en 2 a 3 días.

Recíbelo entre el 22 - 25 oct. al elegir **Entrega estándar** durante la tramitación del pedido. [Ver detalles](#)

Vendido y enviado por [zigzag es](#).

Nuevos: 1 desde **EUR 8,49**

- Almacenamiento: Almacenar en un place.Refrigerate fresco y seco después de la apertura, en un recipiente no metálico
- Tipo de paquete: Can
- País de origen: Dinamarca

bienvenido papa

Español ► Inglés



WORDCAMP
GRANADA 2018



1.000 €

¿cómo traducirías “bienvenido papa”?

◆ A

◆ B

◆ C

◆ D



1.000 €

¿cómo traducirías “bienvenido papa”?

◆ A welcome dad

◆ B

◆ C

◆ D



1.000 €

¿cómo traducirías “bienvenido papa”?

◆ A welcome dad

◆ B welcome papa

◆ C

◆ D



1.000 €

¿cómo traducirías “bienvenido papa”?

◆ A welcome dad

◆ B welcome papa

◆ C welcome pope

◆ D



1.000 €

¿cómo traducirías “bienvenido papa”?

◆ A welcome dad

◆ B welcome papa

◆ C welcome pope

◆ D welcome potato



1.000 €

¿cómo traducirías “bienvenido papa”?

◆ A welcome dad

◆ B welcome papa

◆ C welcome pope

◆ D welcome potato



1.000 €

¿cómo traducirías “bienvenido papa”?

◆ A welcome dad

◆ B welcome papa

◆ C welcome pope

◆ D welcome potato

WELCOME
POTATO

*"La transacción cambia el mundo
y lo hace menos frío y más justo"*

19-22 SEPTIEMBRE DE 2016 PARROQUIA
SANTA RITA



VIVA
CRISTO REY

LA VERDAD NOS
HARÁ LIBRES





BIENVENIDO
MISIONERO DE LA MISERICORDIA



"La misericordia cambia el mundo
y lo hace menos frío y más justo"

19-22 SEPTIEMBRE DE 2015 PARROQUIA
SANTA RITA

VIVA
CRISTO REY

LA VERDAD NOS
HARÁ LIBRES





español inglés francés Detectar idioma ▾



inglés español francés ▾

Traducir

bienvenido papa



15/5000

welcome dad ✓



papa 🔊



Definiciones de papá

sustantivo

Obispo de Roma y máxima autoridad de la iglesia católica.

Papá.

Planta herbácea de tallos ramosos, hojas ovaladas, partidas desigualmente, flores blancas o moradas, agrupadas en corimbos terminales, y fruto en baya carnosa, amarillenta, con muchas semillas blanquecinas; las raíces son fibrosas y en sus extremos llevan gruesos

Traducciones de papa

sustantivo

— potato patata, papa

— pope papa, pope



español inglés francés Detectar idioma



inglés español francés

Traducir

bienvenido papa



15/5000

welcome dad

welcome dad
welcome Pope
welcome papa

Mejorar esta traducción



papa



Definiciones de papá

sustantivo

Obispo de Roma y máxima autoridad de la iglesia católica.

Papá.

Planta herbácea de tallos ramosos, hojas ovaladas, partidas desigualmente, flores blancas o moradas, agrupadas en corimbos terminales, y fruto en baya carnosa, amarillenta, con muchas semillas blanquecinas; las raíces son fibrosas y en sus extremos llevan gruesos

Traducciones de papa

sustantivo

potato	patata, papa
pope	papa, pope



español inglés francés Detectar idioma



inglés español francés

Traducir

bienvenido papa



welcome dad



La comunidad del Traductor de Google ha comprobado esta traducción. Tú también nos puedes ayudar a mejorar la calidad.

Empezar

Ignorar

papa



Definiciones de papá

sustantivo

Obispo de Roma y máxima autoridad de la iglesia católica.

Papá.

Planta herbácea de tallos ramosos, hojas ovaladas, partidas desigualmente, flores blancas o moradas, agrupadas en corimbos terminales, y fruto en baya carnosa, amarillenta, con muchas semillas blanquecinas; las raíces son fibrosas y en sus extremos llevan gruesos

Traducciones de papa

sustantivo

potato patata, papa

pope papa, pope

Inteligencia Artificial Artificial



WORDCAMP
GRANADA 2018





WORDCAMP
GRANADA 2018

28376 traductores voluntarios

2511

Spanish (Spain)



2171

German

1615

Italian

1449

Dutch

1338

French (France)

1336

Russian

1080

Portuguese (Brazil)

802

Turkish

702

Swedish



WORDCAMP
GRANADA 2018

WE WANT YOU!



Core, aplicaciones y webs al 100%

WordPress.org, ServerHappy, Android, iOS...

Traducciones pendientes a cero

...y las traducciones nuevas se validan en cuestión de horas

120 temas más instalados al 100%

<https://wordpress.org/themes/browse/popular/>

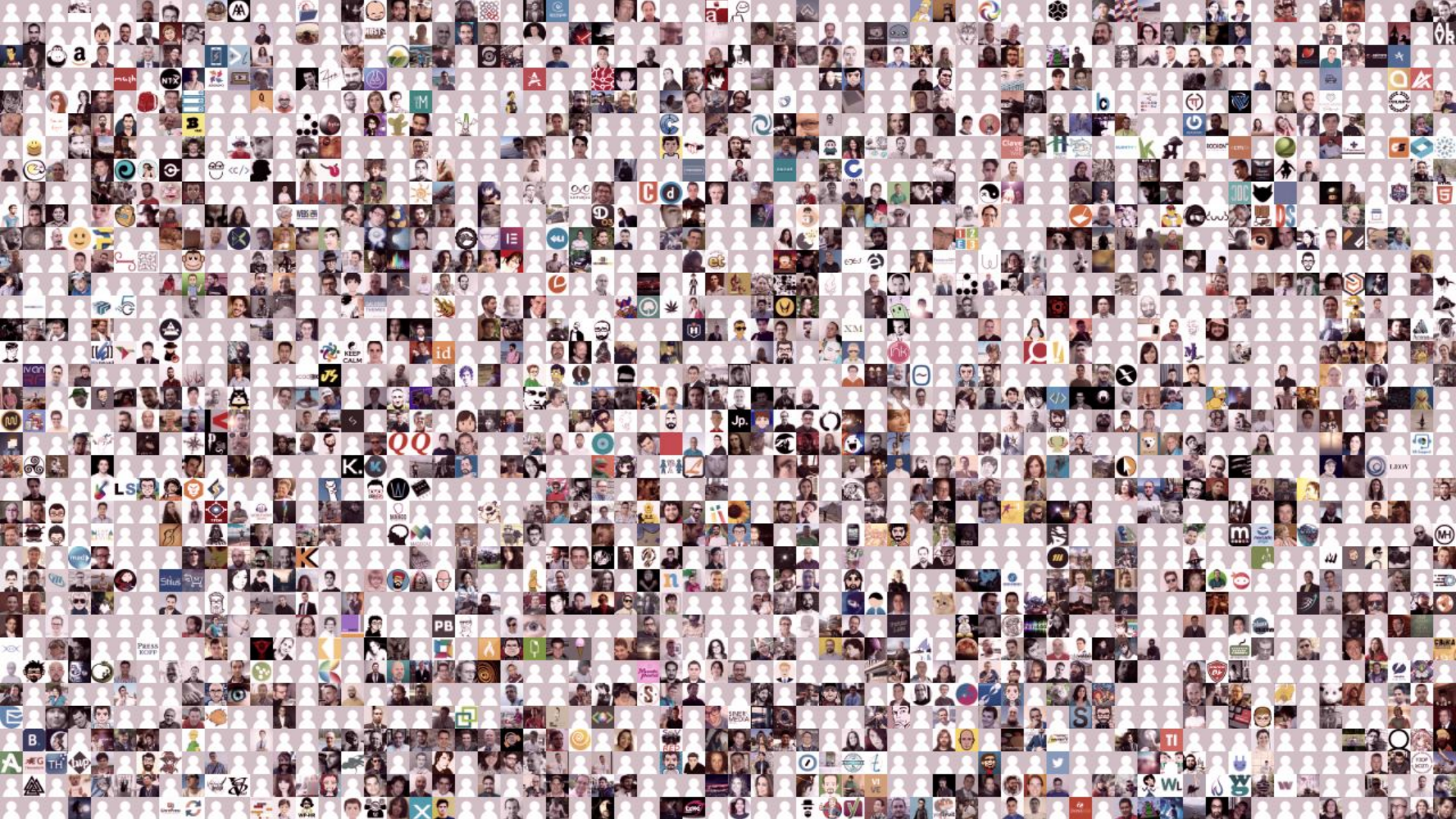
120 plugins más instalados al 100%

<https://wordpress.org/plugins/browse/popular/>

Comunidad de polyglots más grande

más de 2511 personas han aportado traducciones





http://bit.ly/wp_es

Instrucciones para entrar a Slack y Foros

<https://wpes.slack.com>

#traducciones



WORDCAMP
GRANADA 2018

¡GRACIAS!



WORDCAMP
GRANADA 2018